

# Journals

No. 208

Thursday, April 15, 1999

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 208

Le jeudi 15 avril 1999

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 1999-489 and P.C. 1999-579. — Sessional Paper No. 8540-361-3X. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— C.P. 1999-489 et C.P. 1999-579. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-361-3X. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— P.C. 1999-508. — Sessional Paper No. 8540-361-14DD. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— C.P. 1999-508. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-361-14DD. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— P.C. 1999-505, P.C. 1999-506 and P.C. 1999-507. — Sessional Paper No. 8540-361-7E. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— C.P. 1999-505, C.P. 1999-506 et C.P. 1999-507. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-361-7E. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— P.C. 1999-484. — Sessional Paper No. 8540-361-10N. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— C.P. 1999-484. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-361-10N. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— P.C. 1999-485 and P.C. 1999-486. — Sessional Paper No. 8540-361-8X. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— C.P. 1999-485 et C.P. 1999-486. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-361-8X. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— P.C. 1999-493, P.C. 1999-494, P.C. 1999-495, P.C. 1999-496, P.C. 1999-497, P.C. 1999-498, P.C. 1999-499 and P.C. 1999-500. — Sessional Paper No. 8540-361-16BB. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— C.P. 1999-493, C.P. 1999-494, C.P. 1999-495, C.P. 1999-496, C.P. 1999-497, C.P. 1999-498, C.P. 1999-499 et C.P. 1999-500. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-361-16BB. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— P.C. 1999-490 and P.C. 1999-585. — Sessional Paper No. 8540-361-22X. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)

— C.P. 1999-490 et C.P. 1999-585. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-361-22X. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie*)

— P.C. 1999-488. — Sessional Paper No. 8540-361-24FF. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361-1996 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545-361-45V;

— No. 361-2006 concerning the employment insurance program. — Sessional Paper No. 8545-361-61C;

— No. 361-2024 concerning the airline industry. — Sessional Paper No. 8545-361-107A;

— No. 361-2054 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-361-64K;

— No. 361-2108 concerning the mistreatment of animals. — Sessional Paper No. 8545-361-79D;

— Nos. 361-2110, 361-2111, 361-2112 and 361-2115 concerning pay equity. — Sessional Paper No. 8545-361-39I;

— No. 361-2121 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-361-67Z.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Caccia (Davenport), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the 4th Report of the Committee (Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-361-153.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 53, 55 to 62, 64 to 71, 73 to 75 and 79 to 116*) was tabled.

Mr. Bélanger (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 7th Report of the Committee (Bill C-48, An Act respecting marine conservation areas, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-361-154.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 62 to 67, 86 and 88 to 90*) was tabled.

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 68th Report of the Committee, which was as follows:

— C.P. 1999-488. — Document parlementaire n° 8540-361-24FF. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 361-1996 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n° 8545-361-45V;

— n° 361-2006 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-361-61C;

— n° 361-2024 au sujet de l'industrie de l'aviation. — Document parlementaire n° 8545-361-107A;

— n° 361-2054 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545-361-64K;

— n° 361-2108 au sujet des animaux maltraités. — Document parlementaire n° 8545-361-79D;

— n°s 361-2110, 361-2111, 361-2112 et 361-2115 au sujet de l'équité salariale. — Document parlementaire n° 8545-361-39I;

— n° 361-2121 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n° 8545-361-67Z.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Caccia (Davenport), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le 4<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-361-153.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 53, 55 à 62, 64 à 71, 73 à 75, et 79 à 116*) est déposé.

M. Bélanger (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 7<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-48, Loi concernant les aires marines de conservation, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-361-154.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 62 à 67, 86 et 88 à 90*) est déposé.

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 68<sup>e</sup> rapport du Comité, dont voici le texte :

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs:

Ghislain Lebel for Maurice Godin

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), Bill C-78, An Act to establish the Public Sector Pension Investment Board, to amend the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, the Defence Services Pension Continuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Canada Post Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish the Public Sector Pension Investment Board, to amend the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, the Defence Services Pension Continuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Canada Post Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-79, An Act to amend the Criminal Code (victims of crime) and another Act in consequence, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Johnston (Wetaskiwin), Bill C-492, An Act to amend the Criminal Code (dangerous offender), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants :

Ghislain Lebel pour Maurice Godin

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Martin (ministre des Finances), le projet de loi C-78, Loi constituant l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public et modifiant la Loi sur la pension de la fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur la continuation de la pension des services de défense, la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la Société canadienne des postes et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi constituant l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public et modifiant la Loi sur la pension de la fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur la continuation de la pension des services de défense, la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la Société canadienne des postes et une autre loi en conséquence ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-79, Loi modifiant le Code criminel (victimes d'actes criminels) et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Johnston (Wetaskiwin), le projet de loi C-492, Loi modifiant le Code criminel (délinquant dangereux), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dubé (Lévis—et Chutes—de—la—Chaudière), seconded by Mr. Mercier (Terrebonne — Blainville), Bill C-493, An Act to promote shipbuilding, 1999, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bélanger (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage), moved, — That the 68th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bailey (Souris — Moose Mountain), one concerning marriage (No. 361-2276);

— by Mr. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), one concerning housing policy (No. 361-2277);

— by Mr. Thompson (Wild Rose), two concerning the Young Offenders Act (Nos. 361-2278 and 361-2279);

— by Mr. Ritz (Battlefords — Lloydminster), two concerning marriage (Nos. 361-2280 and 361-2281);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning nuclear weapons (No. 361-2282);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning human rights in Indonesia (No. 361-2283);

— by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning international trade (No. 361-2284).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q-142 — Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni) — With respect to the Sydney Tar Ponds in Sydney, Nova Scotia, could the government provide a concise breakdown of: (a) how much money has the federal government spent on the Sydney Tar Ponds since 1982; (b) what projects have been federally funded and for how much; (c) which companies have received federal contracts and for how much; (d) will the government table all reports and studies conducted on the Sydney Tar Ponds?

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555-361-142.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière), appuyé par M. Mercier (Terrebonne — Blainville), le projet de loi C-493, Loi de 1999 visant à encourager la construction navale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Bélanger (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien), propose, — Que le 68<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Bailey (Souris — Moose Mountain), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 361-2276);

— par M. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), une au sujet de la politique du logement (n<sup>o</sup> 361-2277);

— par M. Thompson (Wild Rose), deux au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>os</sup> 361-2278 et 361-2279);

— par M. Ritz (Battlefords — Lloydminster), deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 361-2280 et 361-2281);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet des armes nucléaires (n<sup>o</sup> 361-2282);

— par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet des droits de la personne en Indonésie (n<sup>o</sup> 361-2283);

— par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet du commerce international (n<sup>o</sup> 361-2284).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-142 — M. Gilmour (Nanaimo — Alberni) — Concernant les étangs bitumineux de Sydney, Nouvelle-Écosse, le gouvernement peut-il fournir une ventilation : a) des sommes que le gouvernement fédéral y a dépensées depuis 1982; b) des projets que le fédéral a financés et des montants en cause; c) des sociétés qui ont obtenu des contrats du fédéral et des montants en cause; d) le tout accompagné de l'ensemble des rapports et études qui ont porté sur ces étangs?

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-361-142.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-149 — Mr. Jaffer (Edmonton — Strathcona) — For each of the following, the Business Development Bank of Canada, Cape Breton Development Corporation and Entreprise Cape Breton, please provide the following for each fiscal year from 1993-94 to 1996-97: (a) number of people on the Board of Directors; (b) how each Director was remunerated; (c) the total remuneration for each Director; (d) number of employees; and (e) average and median salary for all employees?

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555-361-149.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), — That Bill C-72, An Act to amend the Income Tax Act, to implement measures that are consequential on changes to the Canada-U.S. Tax Convention (1980) and to amend the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the War Veterans Allowance Act and certain Acts related to the Income Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the amendment of Mr. Ritz (Battlefords — Lloydminster), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-72, An Act to amend the Income Tax Act, to implement measures that are consequential on changes to the Canada-U.S. Tax Convention (1980) and to amend the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the War Veterans Allowance Act and certain Acts related to the Income Tax Act, since the principle of the Bill fails to address the federal tax system to end discrimination against single-income families with children.”

The debate continued.

The question was put on the amendment and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, April 20, 1999, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-71, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 16, 1999, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, April 20, 1999, at the expiry of the time provided for Government Orders.

Q-149 — M. Jaffer (Edmonton — Strathcona) — Dans le cas de la Banque de développement du Canada, la Société de développement du Cap-Breton et Entreprise Cape Breton, prière de fournir, pour chacun des exercices de 1993-1994 à 1996-1997, les renseignements suivants : a) le nombre de personnes formant le conseil d'administration; b) la façon de rémunérer chaque administrateur; c) la rémunération totale de chaque administrateur; d) le nombre d'employés; e) le salaire moyen et médian de tous les employés?

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555-361-149.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), — Que le projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, mettant en oeuvre des mesures découlant de changements apportés à la Convention fiscale de 1980 entre le Canada et les États-Unis et modifiant la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de l'amendement de M. Ritz (Battlefords — Lloydminster), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, mettant en oeuvre des mesures découlant de changements apportés à la Convention fiscale de 1980 entre le Canada et les États-Unis et modifiant la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, puisque le principe du projet de loi n'aborde pas le régime fiscal fédéral afin de mettre fin à la discrimination envers les familles avec enfants ayant un seul revenu. »

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 20 avril 1999, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), — Que le projet de loi C-71, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 16 février 1999, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 20 avril 1999, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C-68, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### WAYS AND MEANS

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to enact the Excise Act, 1999. (*Ways and Means Proceedings No. 27*) — Sessional Paper No. 8570-361-28.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C-68, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre), seconded by M. Canuel (Matapédia — Matane), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“C-68, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.”

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:37 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C-68, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### VOIES ET MOYENS

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à édicter la Loi de 1999 sur l'accise. (*Les voies et moyens n<sup>o</sup> 27*) — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-361-28.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C-68, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre), appuyée par M. Canuel (Matapédia — Matane), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« le projet de loi C-68, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne. »

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h37, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-484, An Act to amend the Criminal Code (consecutive sentence for use of firearm in commission of offence).

Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mr. Williams (St. Albert), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) — Report of the Department of Foreign Affairs and International Trade on the Annual Summary of Steel Import Permit Information for the year 1998, pursuant to the Export and Import Permits Act, R. S. 1985, c. 13 (3rd Supp.), s. 1. — Sessional Paper No. 8560-361-525A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:37 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:44 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-484, Loi modifiant le Code criminel (peine consécutive en cas d'usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction).

M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M. Williams (St-Albert), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) — Rapport du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international sur le sommaire annuel d'information des permis d'acier pour l'année 1998, conformément à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, L. R. 1985, ch. 13 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 1. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-361-525A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h37, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h44, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

